

Niqan gnealu ka rungay mdamay --- Quri bubu rungay mdamay ---

Ana ku saw pqliwaq dowriq ni thayan mu bi mkkaraw,
Ida kuna aji laxun mhraw ka dowriq tmsamat bi seejiq.
Niqan kingal buji rnisuh tuba,
Buun na knan ni asi bi lihug kska teebalan hiyi mu.
Yasa mpruhan mpangal paah rudan mu,
Kika tqliwaq mgdamay bi qtaan ka ubal mu nii.
Sayang da o gisu saw srunu sriyu ka dara mu,
Duri o pdahung kana ka urat hiyi mu.
Qnaqih kuhul paah sbiyaw o pklawi bi kana pngpung dgiyaq.

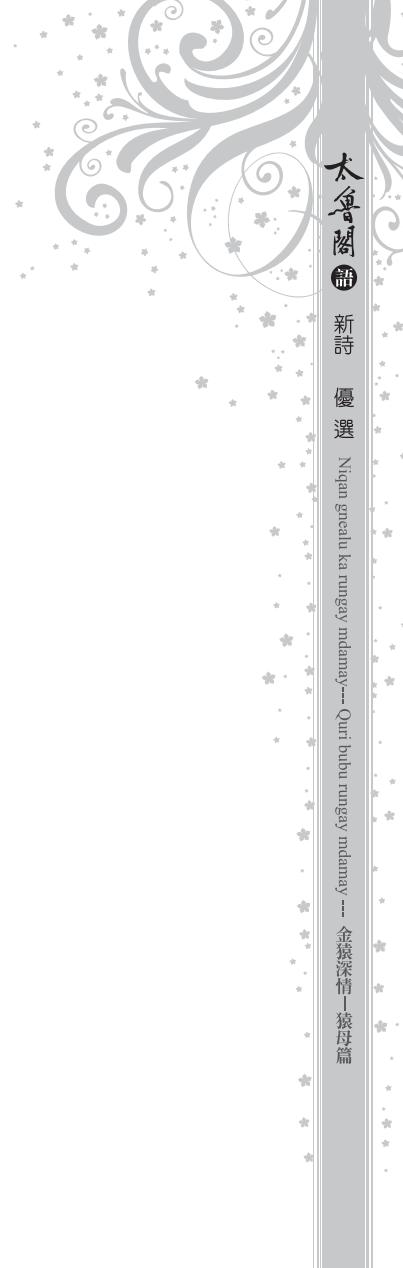
Mkmlingis ku bi ka yaku sayang,
Staril ku baraw nabaw qhuni.
Paah ku qhuni baraw qmita kana ayug ni ddgiyaq,
Asi mu rwahi kana ka brah mu,
Tkpiyung mu ka unuh mu,
Duri ni srsan mu dxgal ka biyuq unuh da.
Kiya ni buwax dowriq mu ka qtaan mu,
Kana rulung ni gsilung.
Ini bi squwaq ana kingal kari kana ka dgiyaq ni bnguung.



齊日昇 · 吉宏

現任國小教導主任一職。
2009年1月起至2009年12月，擔任教育部
「台灣原住民族歷史語言文化大辭典」太魯閣族撰述委員召集人。

Truku
太魯閣語 | 新詩 優 選



Mniq ta babaw dxgal nii,
Asi ta ka thmuku ni niqan ka snhiyan ta.
Snalu tana paah dxgal kana ,
Ida ta mowsa dxgal duri.
Saw ni lmnglung ka Inglungan mu ,
Asi pdsi kana ka hngak ni utux mu,
Paah seuxal bitaq sayang,
Mniq ta babaw dxgal hini,
Ida ta slhbunun bi ka meudus ni mhuqil.
Kiya o aji bi duwa sliqun ka Inglungan mu,
Kika sknhuway bi hmici babaw dxgal hini ka mdamay ubal hiyi mu nii.
Seejiq nii o ana kuna mahan dara ni qmqit buut ,
Ini bi sruwa ka Inglungan mu.
Saw ka wada mkeurus kana sayang ,
Babaw na hi do o ida mha mseupu nniqan na duri,
Mseupu tuhuy nniqan rudan dha kana duri.

金猿深情－猿母篇－

任我狡黠靈躍
終也難逃獵人貪婪的眼珠
一支毒箭插入我那
傳自祖先的閃著金光的毛髮
鮮紅奔注
血脈賁張
傳統的悲啼
再次撼動了深林荒原

我潸然撲向樹梢
俯視深澗山谷
坦胸揮灑乳汁
望穿雲海
衆山肅穆

垂首宿命的旨意吧
從塵土來的
必皈依塵土
就讓大地吸乾我的精靈魂魄
世紀來的生死糾結
確定無法輕易強虜的忠貞
乃甘心留下這一身
金縷的軀殼
即使人類嗜血嗜骨
也不能讓我的心志屈服
凡是現在離散的
終將團聚在原有的居地
再次相聚於祖先的居地